

## Regolatore di tiraggio "Regulus RT 3"

È un regolatore automatico dell'aria comburente a catena utilizzato per caldaie a combustibile solido.

### Dati tecnici:

Campo di regolazione :	30-90° C
Temperatura massima dell'acqua :	120° C
Temperatura massima dell'ambiente:	60° C
Carico massimo della catena :	100-800 g
Posizione di funzionamento:	orizzontale, verticale

### Installazione del Regolatore:

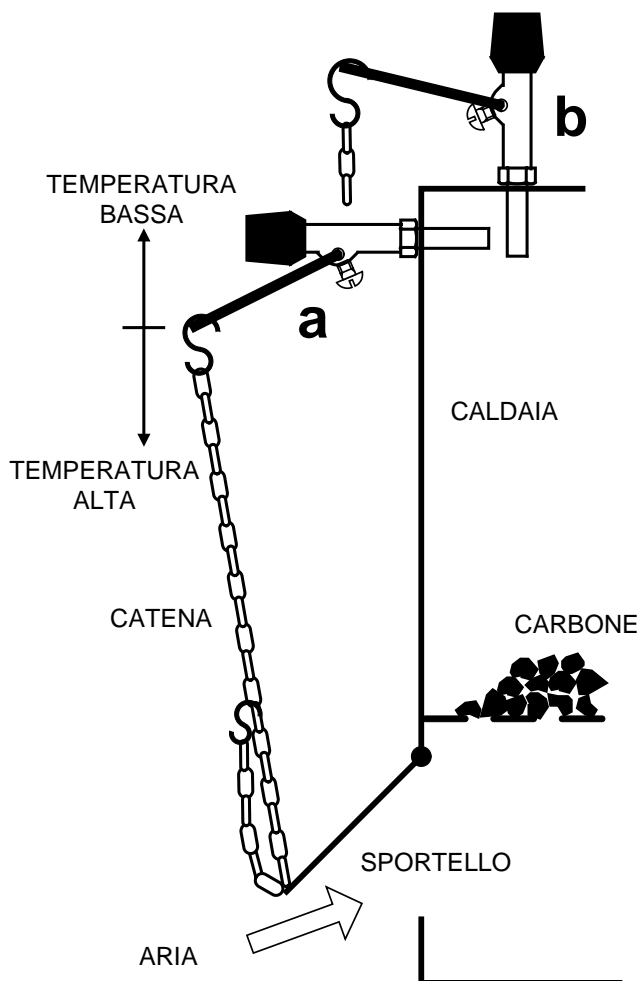
Avvitare il regolatore alla sede della caldaia con filetto da 3/4" (1") e fissarlo saldamente con del sigillante. Nell'installazione orizzontale (a) il regolatore dovrà essere fissato in modo che il triangolo di riferimento si trovi rivolto verso l'alto, mentre nell'installazione verticale (b) dovrà essere posizionato verso il lato frontale della caldaia.

Eliminare il tubo in plastica utilizzato per il trasporto e inserire nella sua sede la leva esagonale dal lato non forato.

Stringere le viti in modo che la parte libera della leva si trovi sopra l'aletta della catena o fissata alla porta della caldaia e in modo che la leva sia orizzontale il più possibile (tanto quanto viene permesso dall'esagono). Attaccare la catena all'apertura della leva attraverso il grosso gancio fissato alla catena. Passare

l'altro capo della catena attraverso il punto di fissaggio sulla porta della caldaia e fissare il capo libero alla catena. Controllare che la catena e la leva si possano muovere liberamente quando la manopola viene girata.

Quando il regolatore è installato nella posizione orizzontale (a) si deve fare riferimento alla scala bianca, mentre per la posizione verticale (b) è valida la scala rossa.

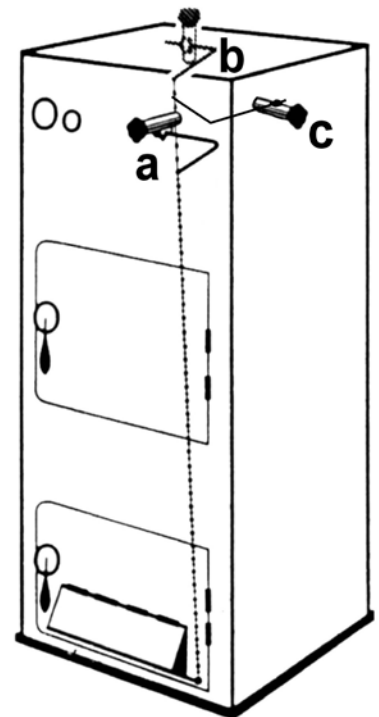


### Taratura del regolatore :

Accendere la caldaia con lo sportello aperto manualmente. Posizionare la manopola del regolatore su 60. Quando la temperatura dell'acqua raggiunge i 60° C, lasciare stabilizzare per alcuni minuti e quindi regolare il fissaggio della catena in modo che l'apertura della porta sia di circa 1-2 mm. Ora è possibile scegliere la temperatura desiderata. Se la reale temperatura della caldaia era più bassa rispetto a quella stabilita, durante l'operazione di stabilizzazione, bisognerà accorciare la catena, se la reale temperatura era superiore rispetto a quella stabilita bisognerà allungare la catena. Si prega di tener conto anche che altri fattori potrebbero influenzare la temperatura all'interno della caldaia – specialmente la quantità di combustibile e di cenere all'interno della caldaia, la posizione dell'ingresso secondario d'aria, l'isolante termico della caldaia e tutto l'impianto di riscaldamento.

### Garanzia ogetto

1. La garanzia è valida per 24 mesi a partire dalla data di vendita del regolatore o della caldaia, nel caso in cui il prodotto fosse venduto insieme.
2. La garanzia non è valida nel caso in cui le condizioni tecniche predisposte dal produttore non venissero mantenute.
3. La garanzia non copre i danni meccanici al regolatore.



## Regulador de tiro "REGULUS RT 3"

El regulador de tiro, controlando automáticamente el tiro del aire, regula la intensidad de la llama según la necesidad del aparato, consiguiendo una temperatura ambiental confortable y reduciendo el consumo de combustible.

### Características Técnicas:

Margen de Regulación:	30-90° C
Máxima temperatura del agua:	120° C
Máxima temperatura ambiental:	60° C
Máxima carga de la cadena:	100-800 gr.
Posición de Trabajo:	Horizontal / Vertical

### Instalación del Regulador:

Atornille el adaptador cónico de 3/4" (1") en su correspondiente manguito de conexión predispuesto en la caldera, atorníllelo a fondo en modo de obtener una buena fijación y la adecuada orientación. En el montaje horizontal (a) el regulador tendrá que estar fijado en modo que el triangulo de referencia quede mirando hacia arriba, mientras que en el montaje vertical (b) tendrá que estar fijado mirando hacia el frontal de la caldera.

Elimine el tubo de plástico utilizado para el transporte e introduzca en el agujero la palanca con su cadena por el lado sin agujerear.

Apriete bien los tornillos de manera que la parte libre de la palanca se

encuentre por encima de la aleta de la cadena o enganchada a la puerta de

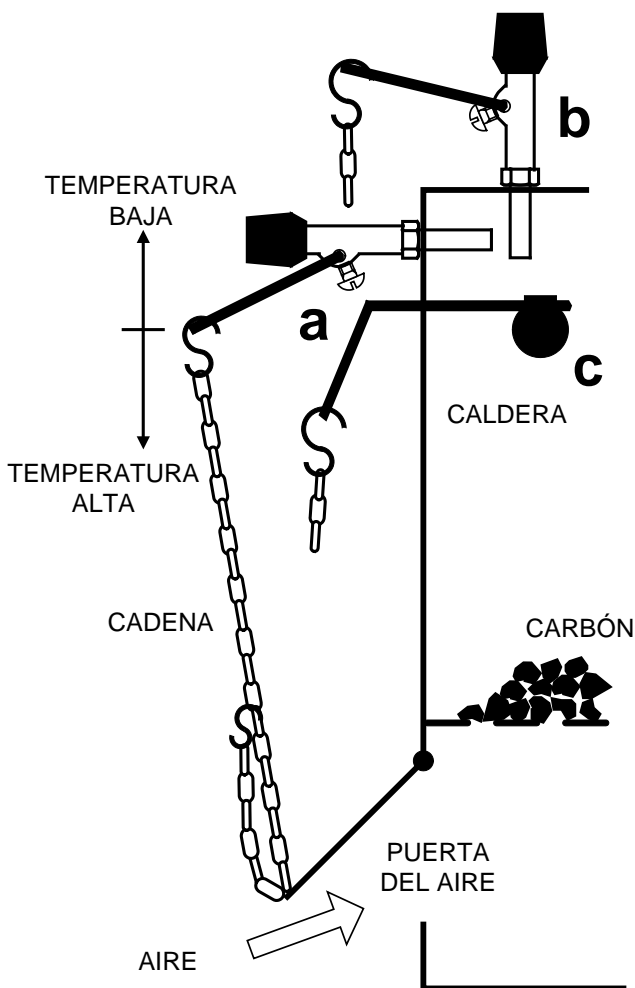
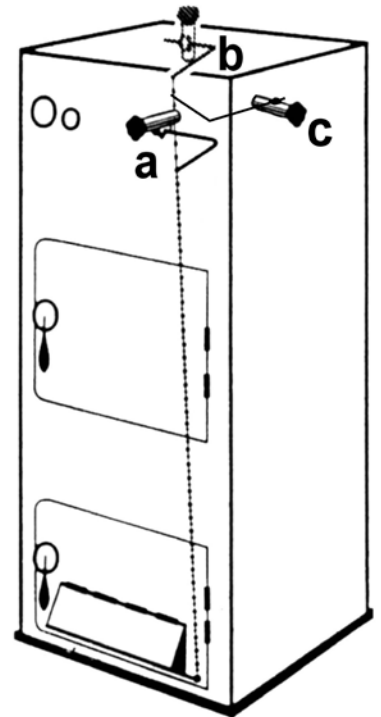
la caldera y que la palanca adquiera una posición lo mas horizontal posible (todo lo que nos permita el hexágono). Enganche la cadena en la ranura de la palanca con el gancho grande que pende en el extremo de la cadena. Pase la otra extremidad de la cadena a través del punto de anclaje de la puerta de la caldera y fije el lado libre de la cadena. Controle que la cadena y la palanca se puedan mover con libertad cuando se gira la manopla.

Cuando el regulador esté instalado en la posición horizontal (a) la escala de referencia será la blanca, mientras que en la posición vertical (b) la escala de referencia será la roja.

### Regulaciones:

Encienda la caldera con la puerta del aire abierta manualmente y oriente la manopla a 60° C.

Cuando la temperatura del agua llegue a los 60° C deje estabilizar la temperatura del agua durante algunos minutos y fije la cadena sobre la puerta de entrada del aire de manera que quede abierta de 1 a 2 mm. Ahora el regulador está tarado y se podrá seleccionar la temperatura deseada girando la manopla. Tengan en cuenta que existen otros factores que podrían variar la temperatura de la caldera, por ejemplo la cantidad de combustible y de cenizas en el interior de la misma, la posición de la entrada de aire secundaria y el aislante térmico de la caldera y de toda la instalación.



### Garantía objeto

1. El periodo de garantía es de 24 meses a partir de la fecha de la venta
2. La garantía no es valida si no se han respetado las condiciones técnicas impuestas por el fabricante
3. La garantía no cubre posibles daños mecánicos al regulador

## Der Kesselzugregler Regulus RT3

ist ein thermostatischer Kettenregler der Verbrennungsluft für Festbrennstoffheizquellen

### Technische Daten:

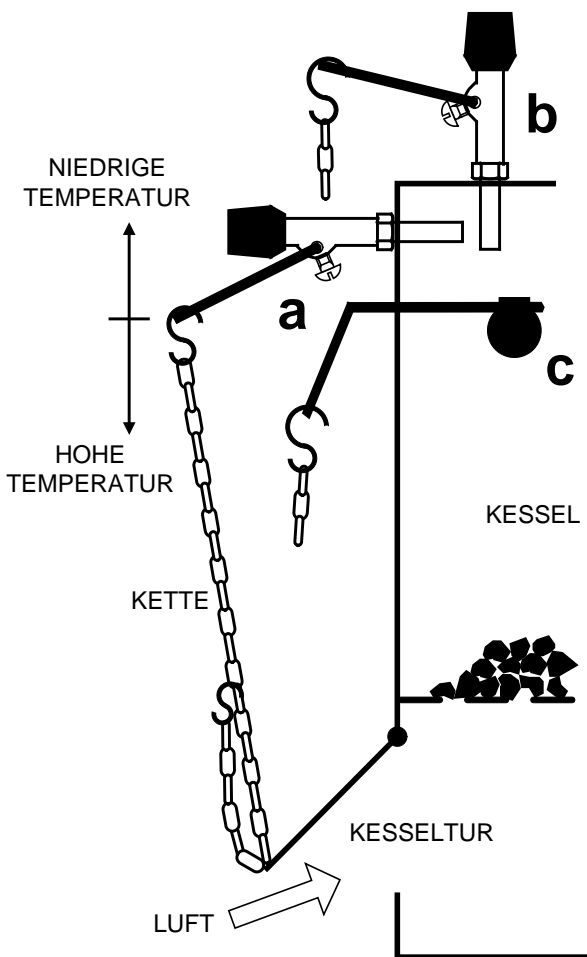
Regelbereich:	30 – 90°C
Maximale Wassertemperatur:	120°C
Maximale Umgebungstemperatur:	60°C
Kettenbelastung:	100 – 800 g
Arbeitslage:	horizontal, vertikal

### Einbau des Reglers:

Den Regler mit dem  $\frac{3}{4}$ " (1") Außengewinde in dem  $\frac{3}{4}$ " (1") Innengewindemuffe des Kessels einschrauben. Das Gewinde abdichten (zum Beispiel mit dem Dichtungskitt Siseal, bzw. mit einem Teflonband ...). Den Regler so drehen, dass der Ansatz zur Anbringung der Stange bei horizontaler Installation (a) nach unten, bei vertikaler Installation (b) dann nach vorne und bei horizontaler seitlicher Installation (c) nach oben zeigt.

Entnehmen Sie das Kunststoff-Transportröhrchen und ersetzen Sie es mit dem Sechskanthebel mit der Seite, in der sich das Bohrloch befindet nach vorne. Durch Festziehen der Schraube fixieren Sie die Stange in so einer Lage, dass sich ihr freies Ende oberhalb der Kettenklemme an der Kesseltür befindet und der Hebelarm so nahe der horizontalen Lage wie möglich ist (je nach der Möglichkeit des Sechskanthebels).

Setzen Sie die Kette in das Bohrloch des Reglerhebels mit dem größeren Haken fest mit der Kette verbunden ein. Das andere Ende der Kette ziehen Sie durch die Klemme an der Kesseltür durch und befestigen Sie das freie Ende mit dem freien Haken an der hängenden Kette. Überprüfen Sie, ob die Kette frei hängt und der Hebel sich frei bewegt (beim Knopfdrehen). Für die Installation des Reglers in der Position (a) gilt für die Einstellung die weiße Skala. Für Installationen in den Positionen (b) und (c) gilt die rote Skala.

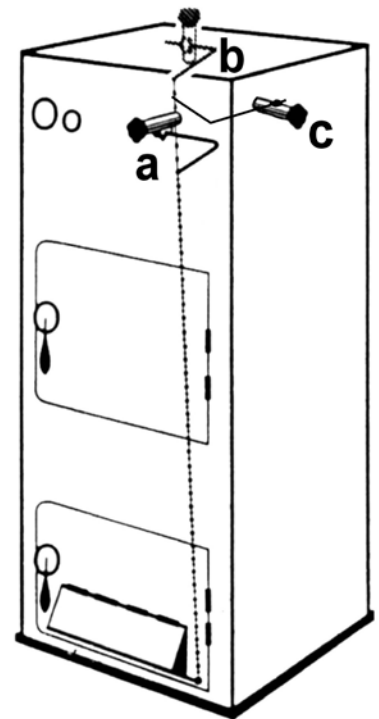


### Regler kalibrieren:

Heizen Sie den Kessel bei manuell geöffneten Kesseltür an. Mit dem Drehknopf des Reglers stellen Sie 60 ein. Wenn die Wassertemperatur 60°C erreicht hat, passen Sie die Verklammerung der Kette nach ein Paar Minuten Stabilisierung so an, dass die Tür auf 1-2 mm offen bleibt. Nun können Sie die gewünschte Temperatur wählen. Wenn die Temperatur im stabilisierten Betriebszustand unter dem eingestellten Wert liegt, verkürzen Sie die Kette, falls die Temperatur über dem eingestellten Wert ist, verlängern Sie die Kette. Es sind allerdings auch weitere Einflüsse zu beachten, welche die Kesseltemperatur unabhängig vom Regler beeinflussen können – vor allem dann die Brennstoff- und Aschenmenge im Kessel, die Lage der Beiluftklappe, die Trägheit des Kessels und des ganzen Heizsystems.

### GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Die Garantiefrist beträgt 24 Monate ab dem Datum des Verkaufs des Reglers bzw. des Kessels, wenn das Produkt als Bestandteil des Kessels geliefert wurde.
2. Die Bedingung der Anerkennung des Garantieanspruchs ist die Einhaltung der technischen Daten des Herstellers.
3. Die Garantie bezieht sich nicht auf mechanische Beschädigung des Reglers.



**GB**

## Regulus RT3 draught regulator

is a chain-operated regulator of combustion air for usage with solid-fuel-fired heat sources

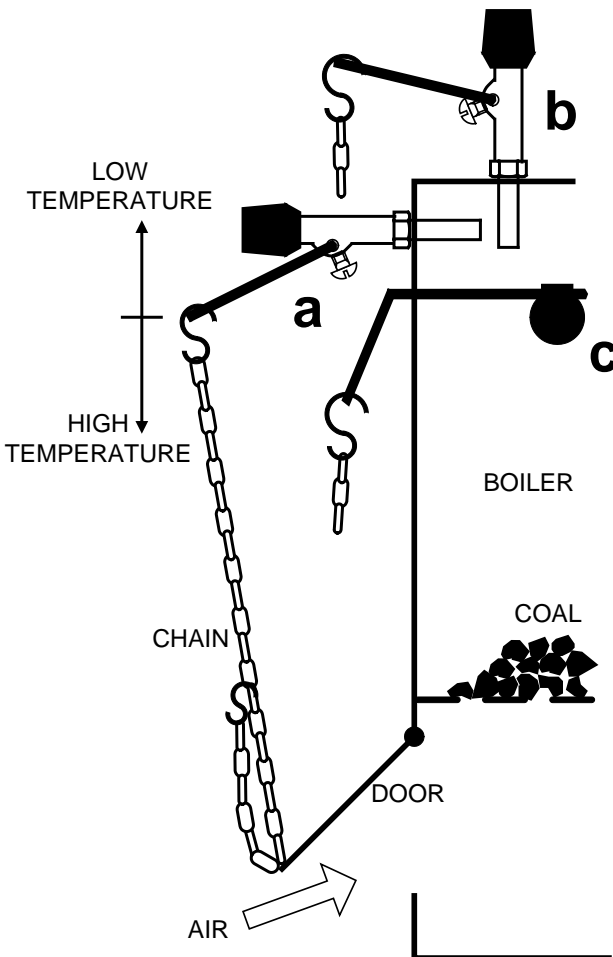
### Technical Data:

Regulation range:	30-90°C
Max. water temperature:	120°C
Max. ambient temperature:	60°C
Max. load on the chain:	100-800 g
Working position:	horizontal, vertical

### Regulator installation:

Screw the regulator with its 3/4" (1") outer thread into the boiler socket with 3/4" (1") inner thread. Seal the thread (e.g. with Siseal sealant, Teflon tape...). Turn the regulator so that for horizontal installation (a) the protrusion for bar placing pinpoints downwards, for vertical installation (b) it pinpoints to the front.

Remove the plastic transport tube and insert the hole-free end of the hexagonal lever in its place. Tighten the screw in order to fix the lever in such a position that its free end is above the chain lug or fixture on the boiler door and the lever is as close to the horizontal position as possible (as much the hexagon allows).

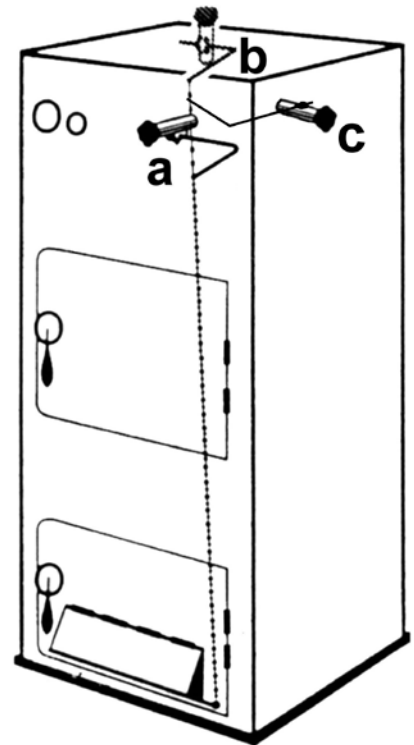


Remove the plastic transport tube and insert the hole-free end of the hexagonal lever in its place. Tighten the screw in order to fix the lever in such a position that its free end is above the chain lug or fixture on the boiler door and the lever is as close to the horizontal position as possible (as much the hexagon allows).

Attach the chain to the lever opening by means of the bigger hook fixed to the chain. Pass the other chain end through the fixture on the boiler door and fix this free end on the hanging chain. Check if the chain is hanging freely and the lever moves freely (when turning the knob).

### Regulator calibration:

Fire the boiler with door manually open. Set the regulator knob to 60. When the water temperature reaches 60°C, let it stabilize for a couple minutes and then adjust the chain fixture so that the door gap is about 1 mm. Now you can select the desired temperature. If the real boiler temperature was lower during stable operation than set, shorten the chain, if the real temperature was higher than set, prolong the chain. Please take into account also other factors that could influence the temperature inside the boiler disregarded of the regulator - esp. the quantity of fuel and ashes inside the boiler, position of the secondary-air flap, thermal lag of the boiler and of the whole heating plant.



### Warranty terms

1. Warranty period is 24 months from the date of sale of either the regulator or a boiler, if the product was supplied with a boiler.
2. Warranty becomes void in case that technical conditions set by manufacturer were not maintained.
3. Warranty does not cover mechanical damage to the regulator.

**PRODUCER:** REGULUS s.r.o.  
Do koutů 1897/3  
163 00 Prague

Tél: +420 241 762 726  
+420 241 764 506  
Fax: +420 241 753 976

[www.regulus.cz](http://www.regulus.cz), e-mail: [obchod@regulus.cz](mailto:obchod@regulus.cz)

.....  
serial number